

# Что на русском хорошо



*История русскоязычных групп Анонимных Наркоманов за границей: Лондон, Хельсинки и Кипр*

*Русскоязычное сообщество за рубежом и раньше было мощным, а в последние несколько лет оно растёт и укрепляется. Что заставляет зависимых открывать русскоязычные группы АН за границей? С какими сложностями они сталкиваются? Какое место эти группы занимают в иностранной структуре обслуживания?*

*На эти и другие интересные вопросы ответят наши спикеры из Британии, Финляндии и Кипра.*

## Для кого и для чего

Мы просто познакомимся с ребятами, которые хотели открыть группу на своём языке для лёгкого общения, чтоб не было ни только языковых барьеров, но и культурных. В итоге собрались и открыли.

Основная аудитория собрания — это, конечно же, русскоязычные люди, которые иммигрировали в Великобританию. В основном ребята из России, стран Прибалтики, Украины, Молдовы и Беларуси. На группах многие рассказывают, как им сложно быстро интегрироваться в англоязычное сообщество. Например, у них на собраниях разливают кофе, а у нас, как вы

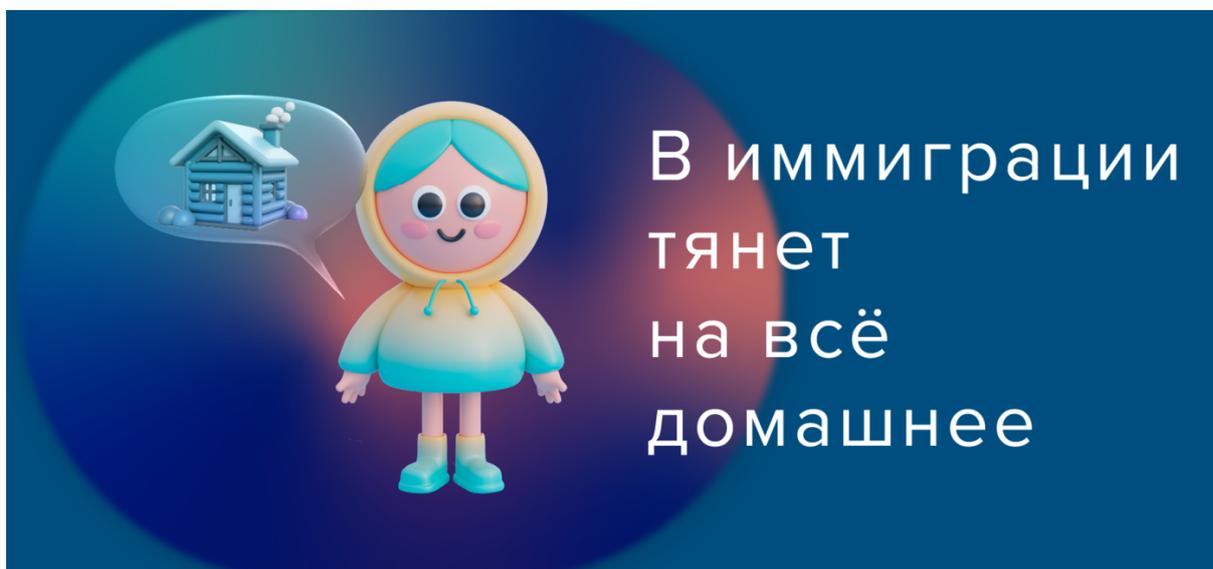
знаете, чай. Да и форматы собраний отличаются. Вот, скажем, собрание у них состоит из мини-спикерских, за которыми следуют вопросы.

Но важнее, наверное, то, что в иммиграции тянет на всё домашнее — на привычную еду, например, поэтому тут много магазинов для русских. Вот и с собраниями, по-моему, так же.

### **Дима, Лондон**

Мы поняли, что нам не хватает родной речи, потому что на Кипре два раза в неделю Анонимные Наркоманы на английском, плюс группы параллельного сообщества тоже на английском. И всё. Англоязычные собрания — это круто, но прям не хватало русскоязычной группы. Мы не очень хотели заморачиваться с арендой в церквях. Поэтому решили сделать Zoom-группу два раза в неделю и в итоге разместились на «Транзите» <https://na-tranzit.org/>.

### **Женя, Кипр**



Когда я стал выздоравливать, русскоязычного АН в Финляндии вообще не было, я ходил на русскоязычную группу параллельного сообщества. Да и там людей было немного: 2-4 человека. Спустя много лет, в 2014 году, появилась первая русскоязычная группа АН «Свеча». Её открывал не я, а другой парень с группы параллельного сообщества. Интересно, что он знал, что я тоже наркоман, но почему-то не стал мне про неё говорить.

С юмором это вспоминаю — личная группа АН на русском: ты сам себе

кассир, ведущий и секретарь. Полный контроль, полный кайф. Но если без шуток, про группу скоро узнал ещё один парень, и понеслось.

К нам приходили ребята из финского сообщества, у которых были русские корни, поддерживали, делились опытом, помогали встроиться в МКО, рассказывали о нашей группе. В конце 2016 года группа переехала в новое помещение, а в 2018 распалась. Причин я не знаю, потому что уже переехал в Россию. Ходят слухи, что люди просто перестали посещать, не хватало служащих.

В 2021 я снова вернулся в Хельсинки. И снова появилось множество желающих открыть русскоязычную группу АН, особенно среди тех, кто ходил на русскоязычные собрания параллельного сообщества. Они и составили костяк: после таких собраний они задерживались и проводили группу АН. Так с весны 2021 года мы начали поиск помещения, а уже осенью открыли группу «Волна».

### ***Дима, Хельсинки***

#### Наши у них

Чем отличается русскоязычная группа от других английских? Ну, наверное, к нам просто так не придёт новичок. Участников у нас меньше, да и ротация идёт гораздо медленнее. К нам приходят десятилетиями, остаются обычно подолгу. Нам непросто обращаться в местные структуры обслуживания за помощью, как в России. Не получится просто так прийти на местность и сказать: нужна поддержка, служащие, финансы.

Вообще в Лондоне было четыре русскоязычные группы, но только две из них продолжают работать. Другие две закрылись по каким-то причинам, вероятнее всего потому, что не собиралась Седьмая Традиция, не хватало служащих.

### ***Дима, Лондон***

К нам заходят в основном русскоязычные зависимые, которые живут за границей. Но в принципе может зайти любой выздоравливающий наркоман,

который просто открыл сайт «Транзита» <https://na-tranzit.org>, потому что группа проходит онлайн.

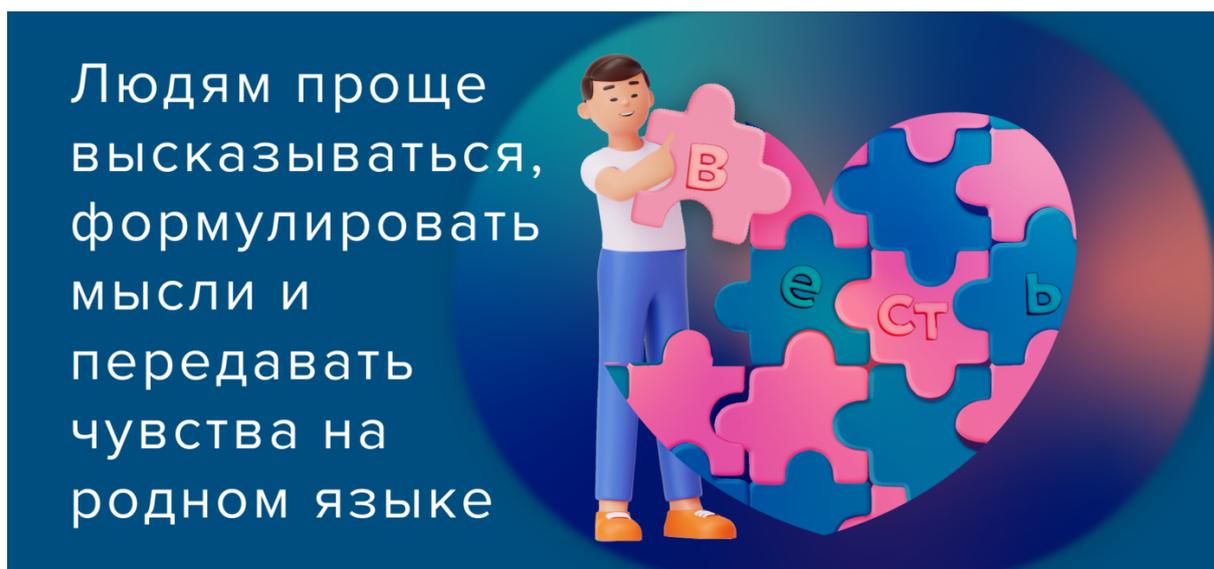
Поначалу это был группа для четверых людей на Кипре, которые немного в шоке с переезда. И нам нужна была именно своя группа, мы просто собирались вчетвером, потом решили — группа идёт, работает, почему бы не расширить её. И пришла идея сделать её более официальной.

Человеку, который живёт в России, было бы странно с нами на собрании. Мы говорим во многом про иммиграцию, про то, как приживаемся в новой стране, и про трудности, связанные с этим.

### **Женя, Кипр**

Что толкает зависимых посещать нашу группу в Финляндии? Ну, во-первых, многие не говорят на финском, шведском или английском. Во-вторых, людям проще высказываться, формулировать мысли и передавать чувства на родном языке. А кроме того, многим нравится атмосфера, хотя они говорят на финском даже лучше, чем на русском. Кто бы ни пришёл к нам на группу, формат не меняется: к нам приходят финны, греки, шведы, сирийцы. Просто кто-то может вызваться в качестве переводчика.

### **Дима, Хельсинки**



## Не как у нас

Был создан отдельный регион для групп, проходящих не на английском, государственном, языке. На сегодняшний день туда входят группы на русском и литовском языках. Каждую группу на местности представляет ПГО. Мы постоянно транслируем информацию о том, что любой русскоговорящий зависимый может прийти к нам на группу, мы его ждём.

Наша группа представлена в Лондонском расписании. Просто там указано, что собрания проходят на русском языке. Прямо в названии группы написано, что мы – russian speaking meeting. Так гораздо меньше людей стало приходить по ошибке, потому что в названии всё сразу видно.

Впрочем, мы часто приглашаем спикеров, которые делятся опытом на английском с переводом на русский. К нам ещё приходят люди, у кого знакомые, друзья или члены семьи выздоравливают в русскоязычном АН. Например, жена в русскоязычном сообществе, а муж – в англоязычном. И он иногда тоже может зайти к нам, но формат от этого не меняется. Иногда кто-то берётся переводить.

### ***Дима, Лондон***

В принципе, групп Анонимных Наркоманов на Кипре немного, а в Москве я привык ходить на собрания каждый день.

С Седьмой Традицией у нас полный бардак, потому что из-за нынешней ситуации у всех везде разные карты, а такой темы, как Сбербанк, в Европе нет. Есть похожий аналог, но он гораздо сложнее, нельзя так свободно переводить людям деньги. Нам Седьмая нужна, чтобы оплачивать комнату в Zoom, и своих сил пока хватает. А как наладить сбор с тех, кто заходит из России, мы пока не понимаем. К сожалению, ребята из России пока не смогут поучаствовать в нашей Седьмой.

### ***Женя, Кипр***



С «семёркой» есть проблемы. Все пользуются кредитками, поэтому наличных часто просто не бывает у людей. Было непросто открыть онлайн-кошелёк группы. Теперь мы пускаем шапку и табличку с номером онлайн-кошелька. Но на мой взгляд онлайн-кошелёк не особо помог. Люди забывают о нём. Одно дело – достать наличные и сразу кинуть в шапку, другое – сохранить номер кошелька, зайти в приложение и совершить кучу действий.

Когда я был секретарем, я напоминал в чате, мол, не забудьте наличку или киньте на кошелёк. Когда же мы не могли собрать «кассу» на нужды группы и литературу, я делал рассылку, и мы пускали дополнительно шапку или договаривались скинуть определённую сумму. Это, кстати, тоже не всегда спасало. Литературу мы покупали в России или в Эстонии.

Русскоязычные группы участвуют в МКО. Во времена «Свечи» от группы ходило два человека: один с хорошим финским, знающий финское сообщество, второй — нет, чтобы постепенно приобщаться. От «Волны» мы направляем человека с хорошим знанием финского. Правда финское МКО только формируется, потому что оно распадалось год назад.

***Дима, Хельсинки***

Куда дальше

Мы активно общаемся после собраний, вместе выбираемся куда-то, всё очень неформально, от дискотек до спикер-джемов (*ред. — мероприятие АН с*

множеством спикеров). К примеру, недавно нашей группе «Четверг» исполнилось три года. Мы собирались друзьями, все, кто хотел, семьями, приятелями, звали независимых гостей, жарили мясо, была баня у нас, пили чай, общались, проводили собрания.

### ***Дима, Лондон***

Наша группа помогает русскоязычным зависимым на Кипре увидеться и сплотиться. У нас есть чат в Telegram, куда добавляем всех желающих. Сейчас очень много русских переезжает на Кипр, и благодаря этому чату все желающие могут увидеться. Мыслей прекращать не было ни одной, бывают со служащими проблемы, но прекращать не собираемся.

### ***Женя, Кипр***

Ребята иногда после группы ходят вместе поесть, пообщаться. Что-то всё время проходит, чтобы люди ощущали поддержку, понимали, что можно кайфовать без употребления с такими же, как ты. На мой взгляд, это очень важно, особенно для новичков. Чтобы у них внутри выстроилось понимание чистой, полноценной жизни.

### ***Дима, Хельсинки***

*Спасибо, что читаете онлайн-газету! Хотите первыми узнавать о новых статьях? Добро пожаловать в наш телеграм-канал для читателей:<https://t.me/NAgazeta>.*

### ***Над статьёй работали:***

***Коля Ч. (корреспондент), Коля (редактор), Вероника (дизайнер),***

***Михаил Ка (корректор), Алексей (техник).***